

R.I. 548

M A R G I N A - R E Ş I T A

DISTILERIILE DE LEMN UNITE S. A. R.

1 9 3 3

R. I. 548

M A R G I N A - R E Ş I Ţ A

DISTILERIILE DE LEMN UNITE S. A. R.

— CAPITAL SOCIAL LEI 75.000.000 DEPLIN VĂRSAT —

D A R E A D E S E A M Ă

BCU Cluj / Central University Library Cluj

CONSILIULUI DE ADMINISTRAŢIE

ŞI

R A P O R T U L C E N Z O R I L O R

LA

ADUNAREA GENERALĂ ORDINARĂ A ACŢIONARILOR

DIN 30 IUNIE 1934

BIBL. UNIV. CLUJ

1756 22. V. 1935

EXEMPLAR LEGAL

E X E R C I Ţ I U L 1933

CONSILIUL DE ADMINISTRAȚIE

PREȘEDINTE :

BARON ION STIRCEA, Mare Maestru de Ceremonii al M. S. Regelui al României

VICE - PREȘEDINȚI :

Dr. DINU BRĂȚIANU

Inginer ADALBERT VEITH ¹⁾

MEMBRII :

Dr. GRIGORE ANTIPA, fost Ministru.

MAX AUȘNIT, Administrator Delegat al Societății „Uzinele de Fier și Domeniile din Reșița“.

PRINCIPELE GEORGE VALENTIN BIBESCU

Dr. ERNEST BUSEMANN, Președintele Soc. A. G. für Waldverwertung.
Zürich.

Dr. GHEORGHE DOBRIN

Dr. ADALBERT FISCHER, Director al Soc. A. G. für Waldverwertung. Zürich.

Inginer ALEXANDRU FRANKL

Inginer FRIEDERIC FRANKL Director.

Dr. GEORGES GUENTHER

Inginer Dr. MIRCEA N. IORGA

Inginer NICOLAE MALAXA, Administrator Delegat al Soc. „Uzinele de Fier și Domeniile din Reșița“.

Dr. ADALBERT METZL, Director la „Böhmische Union Bank“ Praga.

Dr. E. F. MEYER

ANTON DE MOCSONYI, Mare Maestru de Vânătoare al M. S. Regelui al României.

Dr. PETRE PORUȚIU, Profesor Universitar.

Dr. COLOMAN ROKA, Director al Soc. „Hiag Vereins Holzverkohlungs Industrie“
G. M. B. H. Frankfurt a/M.

EDUARD DE TSCHARNER

¹⁾ Decedat la 19 Martie 1934.

ORDINEA DE ZI:

1. Darea de seamă a Consiliului de Administrație și raportul Cenzorilor asupra exercițiului 1933.
2. Aprobarea bilanțului pe exercițiul 1933 și distribuirea beneficiului net.
3. Descărarea Consiliului de Administrație și a Cenzorilor de gestiunea lor.
4. Fixarea onorariilor Cenzorilor.
5. Alegerea membrilor în Consiliul de Administrație pe exercițiul 1934.
6. Alegerea Cenzorilor pe exercițiul 1934.

Domnilor Acționari,

Înainte de a intra în raportul nostru asupra exercițiului trecut, trebuie să evocăm marea și dureroasă pierdere pe care a suferit-o societatea noastră prin decesul Vice-Președintelui său D-I Inginer ADALBERT VEITH. Inginerul Veith a fost unul dintre întemeietorii întreprinderilor de distilarea lemnului a Societății noastre din Reșița și Valea Minișului, acum 28 ani și dela această dată până la moartea sa subită a luat parte în modul cel mai activ și intens la conducerea Societății noastre. Inginerul Veith a dispus de o putere de muncă extraordinară, de cunoștințe și experiențe vaste, de relațiuni excelente în cercurile industriale și financiare din străinătate, astfel că Societate noastră a putut să tragă cele mai reale foloase din activitatea sa. Noi, membrii Consiliului de Administrație, care am stat în relațiuni continue și amicale cu D-sa, am putut să apreciem în mod special marile însușiri și personalitatea distinsă a acestui om și-i vom păstra o pioasă amintire.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Domnilor Acționari,

Criza generală economică a avut și în anul trecut repercusiunile ei naturale asupra mersului întreprinderilor noastre. În modul cel mai grav am fost însă atinși în activitatea noastră în urma taxelor majorate puse asupra esenței de oțet, produsul care a asigurat în ultimii ani rentabilitatea întreprinderilor noastre.

Pentru a remedia această situațiune și pentru a satisface pretențiunile legitime ale viticultorilor din țara românească, am abandonat complet fabricarea acidului acetic pe cale de distilare, instalându-ne pentru producerea unui extract de oțet de vin pe cale de fermentație. În acest scop am făcut investițiuni noi foarte importante în suma de circa. 20 milioane lei, sperând ca prin această măsură vom putea obține în viitor o rentabilitate corespunzătoare a întreprinderilor noastre, cari prelucrează peste 200.000 m. steri lemne de fag pe an și asigură existența a 4.000 muncitori industriali și forestieri.

În urma noului regim al alcoolului, în anul trecut n'am putut plasa decât o treime din cantitatea de esență de oțet vândută în exercițiul 1932, iar vânzarea spirtului de ars a fost complet împiedecată.

Produsele noastre chimice au găsit deasemenea greu debușuri în urma dificultăților de export, ca urmare a tendințelor de autarhie care a adus la stabilirea de taxa de vamă de protecție, chiar și în Anglia. S'a resimțit în mod deosebit și concurența americană, care a apăsât asupra prețurilor de export. Chiar și Japonia și-a creat o industrie a distilării lemnului.

Cu toate aceste dificultăți am menținut producția noastră la nivelul anilor precedenți, pentru a nu pierde debușeurile pe cari le-am cucerit în trecut.

Conform art. 8 din statute cu anul 1933 incepe amortizarea celor 50.000 acțiuni, reprezentând valoarea instalațiilor dela „Margina“, cari trec după 28 ani în mod gratuit asupra statului. Am ținut seama de această obligațiune statutară, creind o rezervă de lei 892.500.— pentru cota de 1785 acțiuni.

Bilanțul pe care vi-l prezentăm aci spre aprobare prezintă un beneficiu brut de Lei 29.223.033.—
la care se adaugă reportul din 1932 „ 3.775.534.—
Lei 39.998.567.—

scăzându-se cheltueli generale, impozite, dobânzi și sarcini sociale Lei 18.390.701
și amortizări și investițiuni „ 9.215.885 „ 27.606.586.—
Beneficiu net care după bilanțul 1933 este „ 5.391.981.—
urmează a se reporta pe anul 1934, propunându-vă să binevoiți a aproba, conform art. 31 al Statutelor să nu distribuim nici un dividend pe exercițiul 1933.

Cu onoarea vă rugăm să binevoiți a lua cunoștință de raportul și propunerile noastre de mai sus dându-ne nouă și Comitetului Cenzorilor descărcarea cuvenită pe exercițiul 1933. Totodată vă rugăm, ca în conformitate cu art. 24 și 27 ale statutelor, să binevoiți a purcede la noua alegere a Consiliului de Administrație și a Comitetului de Cenzori pentru exercițiul 1934.

CONSILIUL DE ADMINISTRAȚIE

BCU Cluj / Central University Library Cluj

BILANȚUL GENERAL

ȘI

CONTUL DE PROFIT ȘI PIERDERE

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Domnilor Acționari,

Avem onoare a vă face cunoscut că am verificat Bilanțul General și Contul de Profit și Pierdere ce vi s'au prezentat de către Consiliul de Administrație pe exercițiul 1933 și că le-am găsit exacte și în concordanță cu scriptele și registrele Societății.

Acestea fiind constatările noastre, vă rugăm, Domnilor acționari, să binevoiți a aproba Bilanțul General și Contul de Profit și Pierdere încheiat la 31 Decembrie 1933 astfel cum v'au fost prezentate de către Consiliul de Administrație.

C e n z o r i :

Inginer ION EDELEANU

DESIDERIU PALL

CORNEL FLORIAN

Contabil autorizat

EUGEN TITEANU



BCU Cluj / Central University Library Cluj

50.468

R.I. 548

MARGINA-REȘITA

DISTILLERIES DU BOIS UNIES S. A. R.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

1933

40.1.5

BCU Cluj / Central University Library Cluj

R. I. 548

M A R G I N A - R E Ş I Ţ A

DISTILLERIES DU BOIS UNIES S. A. R.

CAPITAL SOCIAL LEI 75.000.000 ENTIÈREMENT VERSÉ

COMPTES RENDUS

BCU Cluj / Central University Library Cluj
DU
CONSEIL D'ADMINISTRATION

ET

RAPPORT DES CENSEURS

À

L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ORDINAIRE DES ACTIONNAIRES

DU 30 JUIN 1934

BIBL. UNIV. CLUJ

1756 22. V. 1935

EXEMPLAR LEGAL

EXERCICE 1933

CONSEIL D'ADMINISTRATION:

PRÉSIDENT:

BARON JEAN STIRCEA, Grand Maître des Cérémonies de Sa Majesté le Roi de Roumanie.

VICE- PRÉSIDENTS:

Dr. DINO BRATIANO

Ing. ADALBERT VEITH ¹⁾.

MEMBRES:

Dr. GRÉGOIRE ANTIPA, Ancien Ministre.

MAX AUSNIT, Administrateur Délégué de la Soc. des „Aciéries et Domaines de Reșița“ S. A.

PRINCE GEORGES VALENTIN BIBESCO.

Dr. ERNEST BUSEMANN, Président de la Soc. A. G. für Waldverwertung, Zürich.

Dr. GEORGES DOBRIN

Dr. ADALBERT FISCHER, Directeur de la Soc. A. G. für Waldverwertung, Zürich.

Ing. ALEXANDRE FRANKL

Ing. FRÉDÉRIC FRANKL, Directeur.

Dr. GEORGES GÜNTHER

Ing. Dr. MIRCEA N. IORGA.

Ing. NICOLAS MALAXA, Administrateur Délégué de la Soc. des „Aciéries et Domaines de Reșița“ S. A.

Dr. ADALBERT METZL, Directeur de la „Böhmische Union Bank.“, Prague.

Dr. E. F. MEYER.

ANTOINE DE MOCSONYI, Grand Veneur de Sa Majesté le Roi de Roumanie.

Dr. PIERRE PORUȚIU, Professeur Universitaire.

Dr. COLOMAN ROKA, Directeur de la Soc. „Hiag Vereines Holzverkohlungs Industrie“ G. M. B. H. Frankfurt a/M

EDOUARD DE TSCHARNER.

1) Décédé le 19 Mars 1934.

ORDRE DU JOUR:

1. Compte rendu du Conseil d'Administration et Rapport des Censeurs pour l'exercice 1933.
2. Approbation du Bilan à la date du 31 décembre 1933 et distribution du bénéfice net.
3. Décharge à donner au Conseil d'Administration et aux Censeurs de leur gestion.
4. Fixation des honoraires des Censeurs.
5. Election des membres au Conseil d'Administration pour l'exercice 1934.
6. Election des Censeurs pour l'exercice 1934.

Messieurs les Actionnaires,

Avant d'aborder l'examen de notre Rapport sur l'exercice écoulé, nous avons le devoir d'évoquer la grande et douloureuse perte qu'a subie notre Société par suite du décès de son Vice-Président, M. l'Ingénieur ADALBERT VEITH. Le défunt fut, — il y a 28 ans de cela —, l'un des fondateurs des entreprises de distillation du bois de notre Société à Reșița et Valea Minișului et, depuis cette époque jusqu'au jour de sa mort subite, il prit une part des plus actives et des plus intenses à la Direction de notre Société.

L'Ingénieur Veith disposait d'une force de travail extraordinaire, de vastes connaissances, d'une expérience à toute épreuve, de relations précieuses dans les cercles industriels et financiers de l'étranger, de sorte que notre Société a pu tirer les plus réels profits de son activité. Les membres de notre Conseil d'Administration, qui furent avec lui en relations continues et étroitement amicales, ont été tout spécialement à même d'apprécier les grandes qualités et la personnalité distinguée de celui dont nous garderons pieusement le souvenir.

BCU Cluj / Central University Library Cluj
Messieurs les Actionnaires,

La crise générale économique a eu, en 1933 également, ses répercussions naturelles sur la marche de nos entreprises. Nous avons été très gravement atteints dans notre activité par les taxes majorées instituées sur l'essence de vinaigre, soit précisément sur le produit qui avait assuré au cours des dernières années la rémunération de nos entreprises.

Afin de remédier à cette situation et de donner satisfaction aux prétentions légitimes des viticulteurs du pays, nous avons complètement abandonné la fabrication de l'acide acétique par voie de distillation et avons fait les installations nécessaires pour la production d'un extrait de vinaigre de vin par voie de fermentation. Nous avons procédé à cet effet à des investissements considérables, s'élevant à environ 20 millions de lei, espérant pouvoir, de cette façon, obtenir à l'avenir une rémunération correspondant à l'importance de nos entreprises qui traitent plus de 200.000 m. stères de bois de hêtre par an et assurent l'existence de 4.000 ouvriers industriels et forestiers.

A la suite de l'établissement du nouveau régime de l'alcool nous n'avons réussi à placer en 1933 que le tiers de la quantité d'essence de vinaigre vendue au cours de l'année précédente. Quant à la vente de l'alcool à brûler elle a été complètement empêchée.

Nos produits chimiques ont également trouvé difficilement des débouchés, vu les difficultés d'exportation provenant des tendances autarchiques qui ont mené à l'établissement de droits de douane protectionnistes jusqu'en Angleterre. Nous

avons aussi particulièrement ressenti la concurrence américaine qui a pesé sur les prix d'exportation. Le Japon même a créé une industrie de la distillation du bois.

Malgré ces difficultés, notre production a été maintenue au niveau de celle de l'année 1932, pour ne point perdre les débouchés que nous avons conquis précédemment.

Aux termes de l'art. 8 des statuts, nous avons commencé en 1933 à procéder à l'amortissement des 50.000 actions représentant la valeur des installations de „Margina“, lesquelles deviennent gratuitement la propriété de l'Etat au bout d'un délai de 28 ans. Nous avons tenu compte de cette obligation statutaire en créant une réserve de lei 892.500.— portant sur une cote de 1785 actions.

Le Bilan que nous soumettons à votre approbation présente un bénéfice brut de	Lei	29.223.033.—
addition faite du report de 1932	„	3.775.534.—
	soit	„ 32.998.567.—

et déduisant les frais généraux, impôts, intérêts et charges sociales	lei	18.390.701
ainsi que les amortissements et les investitions „	9.215.885	27.606.586.—
le bénéfice net qui, selon le Bilan 1933, est de	Lei	5.391.981.—

sera reporté à l'exercice 1934.

Nous vous proposons, conformément à l'art. 31 des statuts, de ne distribuer aucun dividende pour l'exercice 1933.

Nous avons l'honneur de vous prier de bien vouloir prendre connaissance du Rapport et des propositions susmentionnées et de nous donner, ainsi qu'au Comité des Censeurs, décharge de notre gestion pour l'exercice 1933. Nous vous prions de même de bien vouloir, conformément aux art. 24 et 27 des statuts, procéder à la nouvelle élection du Conseil d'Administration et du Comité des Censeurs pour l'exercice 1934.

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

BILAN GÉNÉRAL

ET

COMPTE DES PROFITS ET PERTES

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Bilan clôturé au

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Vérifié et trouvé conforme
Les Censeurs: Ing. J. EDELEANO, CORNEL FLORIAN,

31 Décembre 1933

PASSIF

BCU Cluj / Central University Library Cluj

aux livres de la Société
Comptable autorisé, DÉSIDÉRIUS PALL, EUGÈNE TITÉANO

DÉPENSES

Compte des Profits et Pertes

	LEI	B.
Frais généraux, intérêts, impôts et dépenses pour oeuvres d'assistance sociale	18.390.701	
Amortissements	9.215.885	
BÉNÉFICES NETS:		
Report de l'année 1932 Lei	3.775.534	
Bénéfices pour l'année 1933 „	<u>1.616.447</u>	5.391 981
		<u>32.998.567</u>

Vérifié et trouvé conforme
Les Censeurs: Ing. J. EDELEANO, CORNEL FLORIAN,

au 31 Décembre 1933

RECETTES

	LEI	B.
Bénéfices de l'année 1932	3.775.534	
Bénéfices bruts pour l'année 1933	29.223.033	
		<u>32.998.567</u>

aux livres de la Société
Comptable autorisé, DÉSIDÉRIUS PALL, EUGÈNE TITÉANO

Messieurs les Actionnaires,

Nous avons l'honneur de porter à votre connaissance que nous avons vérifié le Bilan et le Compte des Profits et Pertes qui vous sont présentés par le Conseil d'Administration pour l'exercice 1933 et que nous les avons trouvés exacts et en concordance avec les écritures et les livres de la Société.

Telles étant nos constatations nous vous prions, Messieurs les Actionnaires, de bien vouloir approuver le Bilan et le Compte des Profits et Pertes clôturés au 31 décembre 1933, tels qu'ils vous sont soumis par le Conseil d'Administration.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Les Censeurs:

Ingénieur JEAN EDELEANO

DÉSIDÉRIUS PALL

CORNEL FLORIAN

Comptable autorisé

EUGÈNE TITÉANO

BCU Cluj / Central University Library Cluj



BCU Cluj / Central University Library Cluj

59.468